

## COMPRENDERE il FRANCESE Lingua di LAVORO

L'exercice que je vous propose est basé sur une activité accessible sur le site de l'APIC (*Association pour la Promotion de l'Intercompréhension des langues*, <http://apic.onlc.fr/33-Italien.html>).

Cet exercice est extrait de la méthode *EuRom5* (à paraître) et de la brochure *EuRom5. Une méthode d'intercompréhension* (cliquez ici pour consulter la brochure en ligne)

CA	ES	FR	IT	PT
Suïssa: un nadó sota un tren, només un nyanyo	Suíza: un bebé debajo de un tren, sólo un chichón	Suisse : un bébé passe sous un train et s'en sort avec une bosse	Svizzera: bimbo sotto il treno, solo un bernoccolo	Suíça: Criança cai debaixo de um comboio e faz apenas um galo



[Ecouter l'enregistrement.wma](#)

- 1 GINEVRA - Un bimbo di sei mesi è finito sotto
- 2 un treno, ieri in una stazione del nord della
- 3 Svizzera, ma come per miracolo se l'è cavata
- 4 con un bel bernoccolo. La madre ha invece
- 5 subito uno shock ed ha dovuto far ricorso ad
- 6 un sostegno psicologico. Il bimbo - riferisce
- 7 oggi l'agenzia di stampa svizzera 'Ats' -
- 8 sarebbe caduto dalla carrozzina a causa di un
- 9 colpo di vento provocato dal treno che stava
- 10 entrando nella stazione di Moehlin (Argovia),
- 11 ha spiegato un portavoce della polizia,
- 12 confermando una notizia di un quotidiano
- 13 locale. Il bambino è caduto esattamente tra i
- 14 binari. La mamma si era girata per cercare
- 15 qualcuno che la aiutasse a salire sul treno
- 16 con la carrozzina. Il treno viaggiava a 30 km
- 17 all'ora circa.

[www.ansa.it](http://www.ansa.it) - 10/04/2008

125 parole

N.B. Cette fois, le **texte** est dans **une langue que vous connaissez** . Par contre, ce sont **les consignes en français** que je vous propose de comprendre .

### 1- Vous allez tenter de deviner de quel type de texte il s'agit.

Nous allons nous concentrer sur la lecture de ce texte. Une des possibilités pour bien comprendre ce qu'on lit, surtout dans une langue étrangère, consiste à savoir de quel genre de texte il s'agit (affiche publicitaire, conte, recette de cuisine, règle du jeu, etc.)

a. **Sans lire** le document dans son ensemble, dites-moi **quelles sont les parties du texte** qui peuvent **vous aider à comprendre** quel genre de texte vous allez lire ? **Recopiez-les.**

.....

b. De quel genre de texte s'agit-il, selon vous?

.....

c. Qu'est-ce qui vous permet de le comprendre?

.....

### 2- Qui ? Quoi ? Où ? Quand ?

Après avoir limité le nombre des possibilités, vous pouvez maintenant vous concentrer sur le contenu du texte : **de qui** il parle, **de quoi** il parle, **dans quel lieu** et **à quel moment** se situe l'événement qu'il raconte.

Le **titre** vous donne certaines indications (**Expressions du titre**) et le **texte** les développe et donne des précisions supplémentaires (**Expressions du texte**).

a. Vous allez **compléter ce tableau** en recopiant **les expressions du titre et du texte** qui répondent aux questions.

	Expression du titre	Expressions du texte
Qui ?		
Quoi ?		
Où ?		
Quand ?		

b. Résumez l'événement que le texte raconte :

.....  
 .....  
 .....

**3- Les circonstances de l'événement**

a. Quelles ont été les causes de cet événement ?

- La cause directe? .....
- La cause indirecte ? .....

b. À votre avis pour quelles raisons cette histoire se finit bien ?

.....

**4- Je vous propose maintenant d'observer les mots**

À quels **mots d'une langue** que vous connaissez ces mots et expressions vous font penser et pourquoi... ?

**PT - cai debaixo um comboio > ?** .....

**IT - un portavoce della polizia > ?** .....

**FR - avec une bosse > ?** .....

**CA- només un nyanyo > ?** .....

**FR- AFP>?**.....

5- Complétez ce tableau en utilisant toutes les ressources de cette activité.

PT	ES	FR	IT	RO
		Suisse		
criança				
	debajo de un tren			
			(Che) cosa ?	
			(Che) cos'è ?	
			ascoltare la registrazione	

6. Quelle est votre opinion sur cette activité ?

.....

*Merci et à bientôt !*